

# ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ

Ενημερωτικό δελτίο της ελληνικής κοινότητας παρισιού και περιχώρων ♦ bulletin d'information de la communauté hellénique de paris et des environs

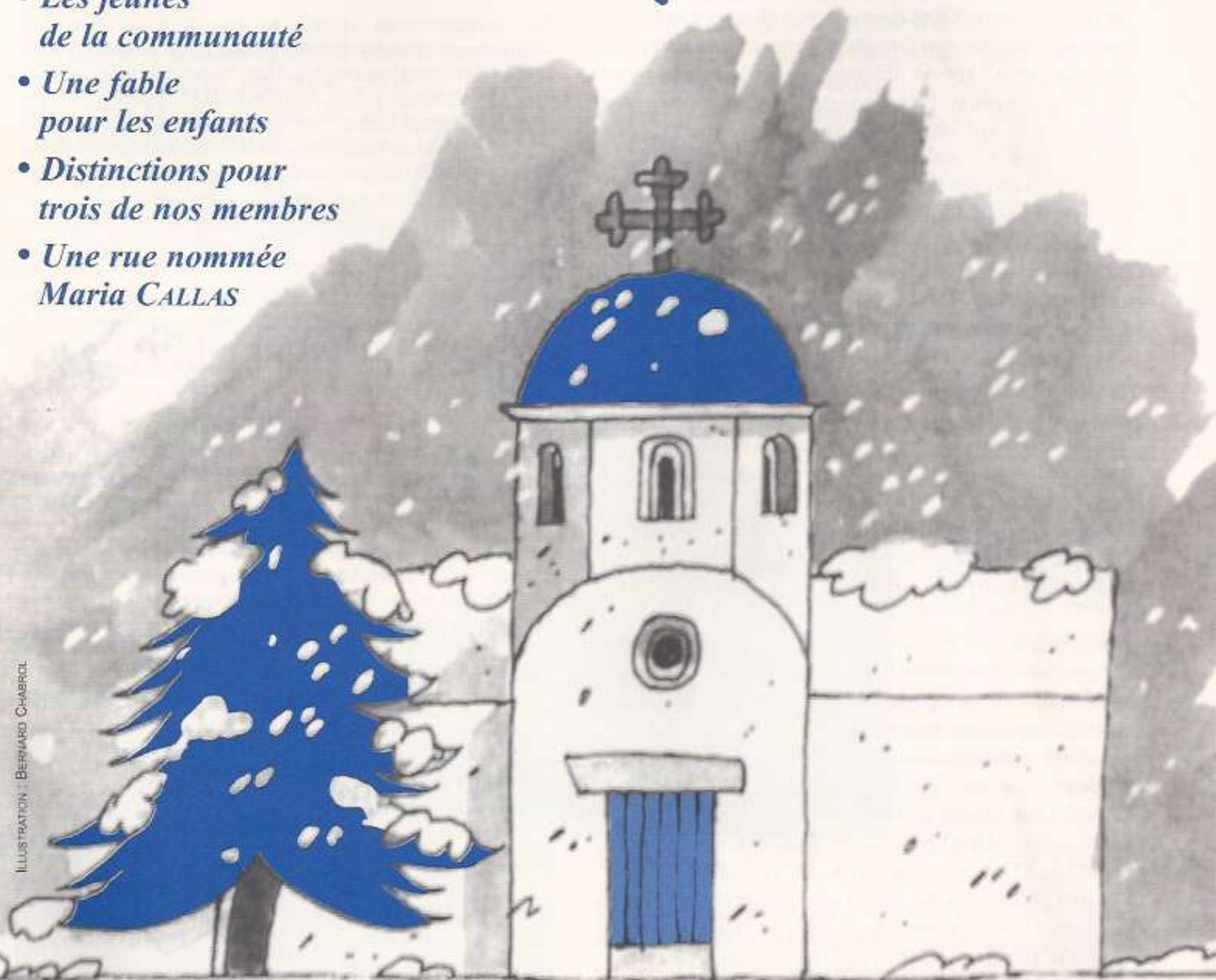
Δεκέμβρης 2000 - n° 9 - décembre 2000

## SOMMAIRE

- *Interview de M. Elias CLIS, Ambassadeur de Grèce en France*
- *Les écoles de langue grecque*
- *Les jeunes de la communauté*
- *Une fable pour les enfants*
- *Distinctions pour trois de nos membres*
- *Une rue nommée Maria CALLAS*

Χρόνια Πολλά

ILLUSTRATION : BERNARD CHABRIOL





## Edito

Το ΔΕΛΤΙΟ του Δεκέμβρη είναι το τελευταίο του 2000, το τελευταίο του 20ού αιώνα. Είναι η στιγμή να ευχαριστήσουμε όλους όσους βοήθησαν στην καινούρια περίοδο της έκδοσής του. Και της εμφάνισής του, για την οποία δεχτήκαμε πολλά συγχαρητήρια που ανήκουν σε όλους. Και φυσικά θα πρέπει να ευχαριστήσουμε πριν απ' όλους τους συνδρομητές του, αυτούς που μας εμπιστεύθηκαν, την ΟΛΥΜΠΙΑΚΗ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑ, αυτούς που μας παραστάθηκαν, τη ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΑΠΟΛΗΘΟΥ ΕΛΛΗΝΙΣΜΟΥ, ΤΟ ΓΕΝΙΚΟ ΠΡΟΞΕΝΕΙΟ ΜΑΣ, το ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ της Κοινότητας που δέχτηκε το ρίσκο μιας πολυτελέστερης έκδοσης από την προηγούμενη και που δικαιώθηκε γιατί αποδείχτηκε τελικά πολύ οικονομικότερη.

Αλλά δεν είναι η μόνη δραστηριότητα που δεν έπεσε έξω η Κοινότητα. Όλες πραγματοποιήθηκαν χωρίς απώλειες, πράγμα που ξανάφερε το ταμείο εκεί που ήταν πριν από 5 χρόνια. (Είπαμε, δεν θα ξαναμιλήσουμε για δίκες...) Πριν από τρία χρόνια, λοιπόν, παραλάβαμε ταμείο μηδέν συν 100.000 Φρ. χρέη. Σήμερα, ύστερα από εκατοντάδες εκδηλώσεις, θα παραδώσουμε ταμείο με συν περίπου 200.000 Φρ. και κανένα χρέος. Χάρη στο πνεύμα οικονομίας που επεκράτησε, αλλά και χάρη στις έκτακτες ενισχύσεις που άρχισε να παίρνει ξανά η Κοινότητα. Και από το Υπουργείο Παιδείας (ιδιαίτερα ευχαριστήρια στον Γεράσιμο Αρσένη) και από τον Απόδημο (ειδικά ευχαριστήρια στον Δημήτρη Δόλλη) και από το Υπουργείο Εξωτερικών, γιατί εκεί ανήκει βέβαια και το Γενικό Προξενείο (ειδικά ευχαριστήρια στο Γιώργο Παίζη) και από το Δήμο του Παρισιού (ειδικά ευχαριστήρια στον Αντιδήμαρχο Pascal Vivien και τον Διευθυντή του Γραφείου του Patrick Simbault). Ευχαριστήρια οφείλουμε και στο Γραφείο Εκπαίδευσης για την κατανόησή του και τις έγκαιρες χρηματικές ενισχύσεις των Σχολείων μας. (Ειδικά ευχαριστήρια στην Κα Ζαχαριάδου).

Τέλος, σ' όλες μας τις μεγάλες εκδηλώσεις είχαμε πάντα την υψηλή συμπαράσταση του Πρέσβη μας κ. Ηλία Κλη. Οι διεκδικήσεις της Κοινότητας από το ελληνικό κράτος είναι γνωστές και σοβαρές (Σπίτι, ταμπέλα) αλλά τίποτα δεν εμπόδιζε να διατηρούμε με τους εκπροσώπους του τις καλύτερες σχέσεις. Ευχόμαστε ΚΑΛΕΣ ΠΟΡΤΕΣ ΣΕ ΟΛΟΥΣ, ΣΤΟΥΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟΥΣ, ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΙΚΙΑ, ΣΤΗΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑ, ΣΤΗΝ ΕΝΟΡΙΑ, ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, ΣΕ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΣΥΛΛΟΓΟΥΣ, σε όλους τους Υποψήφιους των προσεχών Εκλογών (από τις οποίες δεν πρέπει να λείπει κανείς!) και ιδιαίτερα στην ΝΕΟΛΑΙΑ ΜΑΣ που, από τότε που μας πλησίασε, λουλούδιασε η Κοινότητά μας.

## "LA GRÈCE-SUR-SEINE" 2001

Στις 8 Δεκέμβρη και ώρα 8 μμ., πριν από την ταινία του Ciné-Club, θα προβληθεί το Ρεπορτάζ του Νίκου Αλιάγα για την EPT για τη μεγάλη Δεξίωση του Δημάρχου στο Hôtel de Ville de Paris προς τιμήν της Ελληνικής Κοινότητας στην οποία παρέστησαν 2.000 Έλληνες του Παρισιού, στα πλαίσια της εκδήλωσης LA GRECE-sur-SEINE.

Όλοι μας ζητούν, και ιδιαίτερα οι φορείς, δημοτικοί, κρατικοί και παροικιακοί, να επαναλάβουμε το μεγάλο αυτό φεστιβάλ της Κοινότητας και να το καθιερώσουμε κάθε χρόνο μόλις μπαίνει η άνοιξη. Κλείσαμε λοιπόν, κατ' αρχήν, την εβδομάδα της 21 με 27 Μαΐου 2001. Και σας συμβουλεύουμε να την κλείσετε κι εσείς από τώρα...

Στο μεταξύ, θα πρέπει να σκεφτούμε εγκαίρως το καινούριο πρόγραμμα. Όλες οι ιδέες και υποδείξεις είναι ευπρόσδεκτες. Μπορείτε να τις απευθύνετε στην συντονίστρια του Προγράμματος Μαίρη Μπούζεμπεργκ, μέλος του Δ.Σ., στη διεύθυνση της Κοινότητας.

Σας ενημερώνουμε ότι για το έτος 2002, εν όψει των Ολυμπιακών Αγώνων που θα γίνουν στην Αθήνα το 2004, έχουμε ήδη προτείνει στο Δήμο του Παρισιού την οργάνωση ενός ΜΑΡΑΘΩΝΙΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ταυτόχρονα στο Παρίσι και στην Αθήνα, γιατί όχι μόνο θα γιορτάσουμε έτσι τα 2.500 χρόνια που πέρασαν από την ίδρυση της Αθηναϊκής Δημοκρατίας αλλά και τους 25 αιώνες από τη Μάχη του Μαραθώνα η οποία, όπως γνωρίζετε έγινε για την υπεράσπιση αυτής της Δημοκρατίας που ήρθαν να καταλύσουν οι Πέρσες και να επαναφέρουν την Τυραννία στην Αθήνα.

Ο Δήμος του Παρισιού περιβάλλει με ιδιαίτερη στοργή την Ελληνική Κοινότητα. Αναφέρουμε ενδεικτικά την επιστολή που πήραμε πρόσφατα (με ημερομηνία 25-10-2000) από τον κ. Σεμπώ που τόσο μας βοήθησε στην πρώτη Grèce-sur-Seine :

*Cher Monsieur le Président, Cher ami,*

*Je suis appelé à prendre de nouvelles fonctions à la Mairie de Paris. Je tiens, à cette occasion, à vous remercier très chaleureusement de la confiance que vous m'avez témoignée et à vous dire combien j'étais heureux d'avoir eu l'occasion de vous rencontrer et de travailler avec vous. J'ai apprécié la qualité de nos relations qui ont été des plus cordiales et des plus fructueuses. En vous renouvelant mes remerciements, je souhaite réaffirmer la considération et la sympathie que je porte à votre Communauté. J'espère avoir le plaisir de vous rencontrer à nouveau. Je vous prie de croire, Monsieur le Président, à l'expression de mes sentiments les meilleurs et des plus amicaux.*

Patrick SIMBAULT

Στα πλαίσια των Ελεύθερων Σεμιναρίων της  
Ελληνικής Κοινότητας Παρισιού  
ΤΟ ΣΑΒΒΑΤΟ 2 ΔΕΚΕΜΒΡΗ 2000  
και ώρα 8 - 10 μμ

**ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΙΣΤΟΡΙΑ :**

Η ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ

Ομιλητής : **Ο κ. Α. Φ. ΧΡΗΣΤΙΑΔΗΣ**

Καθηγητής Γλωσσολογίας του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης

**Cocktail**

Στο **ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΣΠΙΤΙ**

9 rue Mesnil, Paris 16<sup>e</sup> (M<sup>o</sup> Victor Hugo)

# Ο ΠΡΕΣΒΗΣ κ. ΗΛΙΑΣ ΚΛΗΣ ΜΙΛΑΕΙ ΣΤΟ ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ



Η παρουσία του Πρέσβη της Ελλάδας κ. Κλη στη Γαλλία συμπίπτει με τη θητεία του απερχομένου Δ.Σ. της Κοινότητας. Είναι μια ευκαιρία ν' ακούσουμε τις απόψεις του για τα τρία αυτά χρόνια που πέρασαν. Οι στήλες του Δελτίου είναι ανοιχτές για όλους. Τόσο για το διάλογο όσο και για τον αντίλογο. Οι γνώμες των αναγνωστών μας, επίσημες και μη, μας είναι πολύτιμες και ευπρόσδεκτες.

Την συνέντευξη πήρε ο Γιώργος Αλεξανδρινός

**Π**ρέσβης της Ελλάδας στο Παρίσι από το 1998 πως αξιολογείτε σήμερα τις σχέσεις μας με τη Γαλλία της συγκατοίκησης;

Οι σχέσεις της Ελλάδας με τη Γαλλία αναπτύσσονται πρωτ' απ' όλα σ' ένα γενικό τοπίο το οποίο ήταν πάντοτε άριστο. Όχι μόνο γιατί δεν υπάρχουν γενικά ζητήματα και αντίθετοι προσανατολισμοί για να μας χωρίζουν, αλλά επειδή σε πολλά πράγματα Γαλλία και Ελλάδα κινήθηκαν δίνοντας και παίρνοντας στην ιστορική τους παράδοση. Μιλώ για τις αρχές και τα συστήματα που θεμελίωσαν την φιλοσοφία και τη μορφή του σύγχρονου Ελληνικού Κράτους. Αλλά και στη μεταπολεμική εποχή βρήκαμε τη Γαλλία και τις γαλλικές πρωτοβουλίες ενδιαφέρουσες. Αναφέρομαι στην ευρωπαϊκή συνοχή, στην ευρωπαϊκή προσωπικότητα, την ανάγκη μιας ευρωπαϊκής χειραφέτησης. Επίσης βρήκαμε τη Γαλλία και αρωγό σε πολλές δικές μας προσπάθειες, παλαιότερα, στο δρόμο που μας οδήγησε στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Πρέπει να πω, ότι οι αλλαγές των καιρών, οι αλλαγές των ισορροπιών δημιούργησαν ένα χώρο που δεν είναι ο ίδιος όπως παλιά. Όπως στη δεκαετία του '60, του '70, του '80. Η διεθνής ζωή έχει αλλάξει.

Η σημερινή κατάσταση δεν μπορεί να αναπαράγει αυτή την παλαιότερη σχέση η οποία πάντως ενισχύει τους τωρινούς μας δεσμούς. Για το λόγο αυτό κινούμεθα, στην Ευρώπη, με έναν στενό διάλογο, ως εταίροι πλέον, διάλογο ο οποίος όμως καμιά φορά εμφανίζει τριβές και συννεφάκια.

Όταν έφθασα, ένα — θα έλεγα το μόνο αλλά όχι ασήμαντο — σύννεφο ήταν οι γαλλικές θέσεις κυρίως σε ό,τι αφορούσε την ενταξιακή πορεία της Κύπρου, στον τρόπο που την είχαν σκεφθεί οι Κύπριοι κι εμείς. Την ένταξη ως μοχλό για τη λύση του Κυπριακού. Η Γαλλία είχε προβληματισμούς τους οποίους δυστυχώς εξέφραζε τότε, προς το αντίθετο, πιστεύοντας πως δεν μπορεί να υπάρξει ένταξη χωρίς προηγούμενη λύση. Πράγμα που ακύρωνε ουσιαστικά τη φιλοσοφία

της δικής μας πολιτικής. Πρέπει να πω ότι είχαμε, πάνω σ' αυτό, ένα διάλογο σωστό και τίμιο, ο οποίος οδήγησε τελικά στη λύση του Ελσίνκι όπου η ισορροπημένη μεταχείριση των δικών μας συμφερόντων και των συμφερόντων που όλοι έχουμε για μία

Τουρκία η οποία θα

κινείται πλησιέστερα στην Ευρώπη αλλάζοντας σταθερά, βοήθησε ώστε να εξαφανιστούν αυτές οι τριβές και να βρεθούμε στο γαλανό ουρανό που έχουμε.



Ο πρέσβης της Ελλάδας στο Παρίσι κ. Ηλίας Κλης.



Προσπαθούμε, με συνεχή διάλογο — κι αυτό είναι βασική δουλειά της Πρεσβείας — να καταλάβουμε ο ένας τον άλλον, το πως σκεφτόμαστε και τι κάνουμε στον σύγχρονο κόσμο. Με ρεαλισμό χωρίς να παρασυρόμαστε και από εντυπώσεις και από απογοητεύσεις που δημιουργούν οι πολιτικές που ήταν εφικτές σε παλιότερες εποχές.

— Πως είδατε το γεγονός ότι επιτέλους η Γαλλία μετά από 85 χρόνια αναγνώρισε τη γενοκτονία των Αρμενίων, καταδικάζοντας έτσι τη βάνανυση πράξη των Τούρκων;

— Κι εδώ πάλι είναι ένα θέμα το οποίο, στη συγκεκριμένη ενέργεια ανάγεται στην ελευθερία ενός ξένου, ενός γαλλικού νομοθετικού οργάνου να αποφασίζει για το ποιο είναι το πρακτέο. Αυτό που λέμε εμείς είναι ότι κάθε νομοθετικό σώμα, κάθε πολιτεία, κάθε κοινωνία, αποφασίζει και πράττει για τα δέοντα. Πάντως, ο,τιδήποτε γίνεται το οποίο μπορεί να οδηγήσει την τουρκική πολιτεία και την τουρκική κοινωνία να ενταχθεί σε μία λογική αυτοκριτικής για το παρελθόν — ένα παρελθόν ξέρετε που κανονικά δεν θα έπρεπε να την αφορά εφόσον έχουμε ένα καινούργιο κράτος, μια καινούργια αντίληψη κρατικής οντότητας, μετά το 1923 — είναι ωφέλιμο. Όπως η Ευρώπη κι η ευρωπαϊκή ενότητα και η ευρωπαϊκή συνοχή στηρίχθηκε στην αυτοκριτική όλων μας για το παρελθόν, έτσι θα θέλαμε η ευρωπαϊκή πορεία της Τουρκίας να συνοδεύεται και από μία αυτοκριτική που θα βελτιώσει και τη σχέση εμπιστοσύνης και την αίσθηση που έχει ο τουρκικός περίγυρος για τη φύση και τον χαρακτήρα της σημερινής κοινωνίας.

Από εκεί και πέρα, κάθε Βουλή σε οποιοδήποτε κράτος είναι ελεύθερη να αποφασίζει. Και αυτό που πραγματικά εύχομαι είναι ότι η Άγκυρα πρωτίστως και η τουρκική κοινωνία δευτερευόντως να μην αντιλαμβάνεται αυτά τα ζητήματα ως εχθρική ενέργεια προς την Τουρκία, αλλά μία σύσταση και αξιολόγηση για το παρελθόν όλων μας ώστε το μέλλον να είναι καλύτερο. Να μην αντιδρά δηλαδή αμυντικά και εχθρικά, αλλά να αντιδρά παραγωγικά σ' αυτή την κριτική που ασκείται στο παρελθόν. Ένα γεγονός ιστορικό ανεγνώρισε η γαλλική Γερουσία όπως προηγουμένως το έκανε και η γαλλική Εθνοσυνέλευση.

Το δε κείμενο δεν αναφέρεται στην σημερινή Τουρκία, αναφέρεται στο γεγονός που όντως υπήρξε,

το γεγονός δηλαδή ότι σε μία περίοδο, σ' ένα γεωγραφικό χώρο, υπήρξε μία καταστροφή, μίας ιδιαίτερα ζωντανής παράδοσης. Στην Ελλάδα που έχουμε υποστεί πολλά ιστορικά για να φθάσουμε στις σημερινές ισορροπίες, κάθε αυτοκριτική του παρελθόντος τη θεωρούμε δημιουργική για το μέλλον.

— Δεν προβλέπεται από την ελληνική νομοθεσία θέση μορφωτικού ακόλουθου στο Παρίσι; Γιατί δεν υπάρχει μορφωτικός ακόλουθος στο Παρίσι;

— Ο θεσμός του Μορφωτικού Ακολούθου δεν είχε ποτέ συγκροτημένο και κατοχυρωμένο νομοθετικό σχήμα στο ελληνικό σύστημα. Στον σημερινό οργανισμό του Υπουργείου Εξωτερικών, που είναι αυτός που καθορίζει το ζήτημα, δεν προβλέπεται τέτοια θέση πουθενά. Βέβαια μέσα στη δουλειά της κάθε Πρεσβείας είναι κι αυτός ο σημαντικός τομέας. Θα έλεγα μάλιστα ότι στο Παρίσι, που είναι ένας χώρος πολιτιστικός πολύ ζωντανός, ευρίσκονται συχνά συνεργάτες οι οποίοι χάρη στις προσωπικές τους ικανότητες αναλαμβάνουν το ρόλο και τον τίτλο — λόγω αρμοδιοτήτων στις οποίες ειδικεύονται — του Μορφωτικού Ακολούθου, όμως δεν υπάρχει θεσμοθετημένος Μορφωτικός Ακόλουθος με προδιαγραφές. Γι' αυτό και οι δραστηριότητές μας γίνονται, θα έλεγα, ad hoc. Ελπίζω υπό τις περιστάσεις να είναι αρκετά καλές, σύμφωνα με το ό,τι είναι δυνατό. Και είναι δραστηριότητες τις οποίες αναλαμβάνει αναλόγως τόσο η Πρεσβεία, όσο και η μόνιμη αντιπροσωπεία στην Ουνέσκο, όσο και το Γενικό Προξενείο Παρισίων, ή και το Γενικό Προξενείο Μασσαλίας. Αυτά, μέσα στα πλαίσια δυνατοτήτων που δεν είναι τεράστιες και μέσα σ' ένα συνολικό αντικείμενο διπλωματικών αρμοδιοτήτων που είναι πολλαπλό.

Εδώ έχουμε δύο πράγματα πρώτον είναι η ανάγκη να υπάρχει ένας επί τούτω αρμόδιος, αλλά και με ειδικότερες, αν θέλετε, προδιαγραφές, συγκεκριμένα επιλεγμένος συνεργάτης ή συνεργάτρια που να έχει αρμοδιότητα για τα μορφωτικά θέματα. Είναι πάντοτε καλύτερο και χρησιμότερο σε μία Πρεσβεία να έχει έναν συγκεκριμένο και ειδικότερο συνεργάτη, ένα στέλεχος γι' αυτόν τον τομέα. Δεν αρκεί όμως αυτό μόνο. Χρειάζεται κι ο απαραίτητος συντονιστικός μηχανισμός στη χώρα σου για να στηρίζεις τις πρωτοβουλίες σου, αλλιώς οι προσπάθειες είναι κι αυτές ευκαιριακές και δεν αξιοποιούν άριστα τις δυνατότητες που υπάρχουν. Είτε στο συγκεκριμένο



τόπο, ιδίως με το ομογενειακό δυναμικό που μπορεί να υπάρχει, είτε στην Ελλάδα με το δυναμικό που υπάρχει το καλλιτεχνικό, το πνευματικό, τα δημόσια ή ιδιωτικά ιδρύματα. Υπάρχουν προτάσεις και ελπίζω ότι κάποια στιγμή θα πραγματοποιηθούν. Η ιεράρχηση των δραστηριοτήτων και των δυνατοτήτων της ελληνικής πολιτείας επιβάλλει λίγη υπομονή, σ' αυτό το θέμα.

— Η Ελληνική Κοινότητα, προσπαθώντας να αναπληρώσει ένα ελληνικό πολιτιστικό κενό στο Παρίσι, οργανώνει πολλές εκδηλώσεις. Μάλιστα η εκδήλωση *Grèce-sur-Seine* είχε τέτοια επιτυχία που καλό θα ήταν να επαναλαμβάνεται κάθε χρόνο. Εσείς τι πιστεύετε;



Ο πρέσβης της Ελλάδας στο Παρίσι κ. Ηλίας Κλης και η σύζυγός του, Έρση

— Συμφωνώ απολύτως. Χαιρόμαστε και με χαρά αξιοποιούμε και με χαρά συμμετέχουμε και παρακολουθούμε αυτή τη δραστηριότητα. Είναι δραστηριότητα που κι εμάς, εννοώ την Πρεσβεία στο ρόλο της της παρουσίας της Ελλάδος, την στηρίζει και την ενισχύει. Καλύπτεται πράγματι ένα κενό. Ακόμη μάλιστα κι αν αυτό το κενό έβρισκε έκφραση και πάλι αυτή η δραστηριότητα θα υπήρχε και θα ερχόταν να συμβάλει στον πολλαπλασιασμό των δυνατοτήτων.

Χαίρομαι γι' αυτό και χαίρομαι και για την σταθερή αύξηση αυτών των πρωτοβουλιών. Ξέρετε καλά ότι η

Πρεσβεία και όλες οι άλλες ελληνικές αρχές στο Παρίσι σταθερά ενισχύουν και είναι πρόθυμες να συνεισφέρουν σ' όλες τις ιδέες. Νομίζω ότι έχουμε πετύχει με την Ελληνική Κοινότητα μία εξαιρετική — μέσα στα πλαίσια των δυνατοτήτων που υπάρχουν — συνεργασία και αλληλοστήριξη ώστε αυτή η δραστηριότητα να αυξάνει όσο γίνεται. Έχει, όπως ξέρετε, τη στήριξη της πολιτείας και το ενδιαφέρον της και αυτό θα συνεχισθεί απολύτως.

— Και μια και μιλάμε για την Ελληνική Κοινότητα, δεν θα μπορούσε να της παραχωρηθεί το Ελληνικό Σπίτι, ολότελο και διαπαντός και να αποσυρθεί η πινακίδα ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ η οποία αν μη τι άλλο δημιουργεί σύγχυση. Εξάλλου αυτό το σπίτι η Ελληνική Κοινότητα το ανέστησε και του έδωσε ζωή. Εσείς που εκτιμάτε τις δραστηριότητες της Ελληνικής Κοινότητας δεν μπορείτε να μεσολαβήσετε;

— Νομίζω ότι δεν πρέπει κανείς να στέκεται σ' αυτό το ζήτημα. Η υπόθεση του κτιρίου της οδού Μενίλ είναι παλαιά και είχε πάρα πολλές αλλαγές και εξελίξεις. Εμείς εδώ βρισκόμαστε για να εφαρμόσουμε τα δέοντα κατά τους κανόνες που υπαγορεύει η ελληνική πολιτεία. Το Δημόσιο σε κάθε στάδιο αυτής της ιστορίας ήθελε να διευκολύνει την Κοινότητα, αλλά δεν είδα, εγώ, να θέλει να προχωρήσει σε μία παραχώρηση. Θα έλεγα ότι θα ήταν κάτι μάλλον ασυνήθιστο. Ποτέ δεν ήταν στη φιλοσοφία του Ελληνικού Δημοσίου η εκχώρηση δημόσιας περιουσίας προς τρίτους. Αντ' αυτού ήταν η συνδρομή και η στήριξη προς ανεξάρτητους, ελληνικού ενδιαφέροντος, φορείς και οργανώσεις. Στήριξη λειτουργίας και συγκεκριμένων πρωτοβουλιών τους. Συνήθως αυτά που βλέπουμε γύρω μας, στις κοινοτικές εκφάνσεις είναι να υπάρχει η προσφορά της αυτενέργειας. Προσφορά της ίδιας της ομογένειας προς τις Κοινότητες και σε πολλές μάλιστα χώρες, προσφορά της ομογένειας προς το Δημόσιο, παρά το αντίστροφο. Σε κάθε περίπτωση, το ειδικότερο αυτό θέμα ξεπερνά την όποια εδώ κρατική εκπροσώπηση.

Πιστεύω πάντως ότι η σημερινή κατάσταση, που προέρχεται από μία συνενόηση που έγινε, είναι η καλύτερη. Παρέχει στην καθ' όλα ανεξάρτητη και αυτοτελή Κοινότητα ένα εργαλείο και ένα μέσο να χρησιμοποιεί ελεύθερα και αυτόβουλα ένα κτίριο που ανήκει στο Δημόσιο, αλλά έχει σαφείς χώρους στη διάθεσή της, με τον τρόπο που έχει αποφασισθεί.



Χώρους που χρησιμοποιούνται για τις δραστηριότητές της κατά προτεραιότητα. Χώρους οι οποίοι βρίσκονται στην επιμέλεια, από κάθε άποψη, του Ελληνικού Δημοσίου σε ό,τι αφορά την αποκατάστασή τους, τις εργασίες που γίνονται για τη διατήρησή τους, τη φροντίδα. Θα έλεγα πως είναι ένας καλός τρόπος συμβίωσης. Έχουμε νομίζω μια πολύ καλή σχέση. Η συνεργασία που υπάρχει μεταξύ Κοινότητας και Ελληνικών Αρχών το αποδεικνύει. Θα σας έλεγα μάλιστα ότι δεν υπάρχει καμία σύγκριση. Αυτό είναι ένα κτίριο στο οποίο η Κοινότητα λειτουργεί ελεύθερα, όπου οι ανεξάρτητες δραστηριότητες της Κοινότητας έχουν άνετη και ανέξοδη στέγη.

Παράλληλα είναι ένα κτίριο το οποίο ανήκει στο Ελληνικό Κράτος και στο οποίο οι Υπηρεσίες του Ελληνικού Δημοσίου έχουν κι αυτές δραστηριότητα και στέγη. Δεν βλέπω στη σημερινή εποχή τι σύγκριση μπορεί να προξενήσει αυτή η πολύ δημιουργική και πολύ χρήσιμη συμβίωση που με κανένα τρόπο δεν θίγει την φύση και την ανεξαρτησία ενός σημαντικού ομογενειακού φορέα.

— Η Ελληνική Κοινότητα που έχει τη δυνατότητα να κινητοποιεί 2.000 με 3.000 μέλη, από τα οποία πολλά είναι και γάλλοι υπήκοοι, πιστεύετε πως μπορεί να παίξει έναν σημαντικό πολιτικό ρόλο, εδώ στο Παρίσι;

— Ναι, πράγματι πιστεύω ότι η Ελληνική Κοινότητα εδώ στο Παρίσι όχι μόνο για τον αριθμό της, αλλά κι από την ποιότητα των μελών που συγκεντρώνει, μπορεί να παίξει το ρόλο που εκείνη θα αποφασίσει να δώσει στον εαυτό της. Είναι αναμφισβήτητο ότι ως μία Κοινότητα Ελλήνων που ζουν στη Γαλλία των οποίων η μεγάλη πλειοψηφία είναι και Γάλλοι υπήκοοι έχουν λόγο να πουν για πολλά πράγματα και έχουν και ενδιαφέρον ανεξάρτητο, πρωτόβουλο, δικό τους, για τα θέματα που αφορούν και ενδιαφέρουν την Ελλάδα. Αυτή είναι η διττή φύση της Κοινότητας, είναι Έλληνες που ζουν στη Γαλλία, άρα μπορούν να εμφανίζονται μέσα στη γαλλική κοινωνία ως εκφραστές της δικής τους γνώμης, των ανθρώπων που γνωρίζουν την Ελλάδα καταλαβαίνουν την Ελλάδα και αντιλαμβάνονται τι πρέπει να ζητήσουν από τη δική τους γαλλική κοινωνία για τα ελληνικά συμφέροντα. Δεν είναι εργαλείον καμιάς εξωτερικής πολιτικής. Ναι έχει ρόλο να παίξει. Τον ρόλο που εκείνη αποφασίζει. Και έχει ρόλο, ιδίως αν στο δρόμο των πολλαπλών δραστηριοτήτων που κάνει

αγγίξει όλο και περισσότερα στρώματα της γαλλικής κοινωνίας, προσεγγίσει άλλες ομοειδείς κοινότητες με ανάλογες εμπειρίες στη γαλλική κοινωνία. Βεβαίως αυξάνει το βάρος της, και το πολιτικό αν θέλετε, εάν αποφασίσει εκείνη να θέλει να παρουσιάσει αιτήματα που έχουν πολιτική διάσταση. Βεβαίως, η έκφραση αυτή δεν μας αφορά και ούτε πρέπει να αφορά, την Πρεσβεία. Εμείς χαιρόμαστε όταν το ενδιαφέρον που έχει ως Ελληνική Κοινότητα για τα ελληνικά θέματα μεταφράζεται σε μία χρήσιμη επισήμανση προς τη Γαλλία. Υπάρχει μία πτυχή, διμερούς διαλόγου το τι οι Έλληνες λένε στους Γάλλους, μία άλλη πτυχή διαλόγου το τι οι Έλληνες εδώ διπλωμάτες λένε στους Γάλλους αλλά και μια τρίτη ενδιαφέρουσα φωνή: τι λένε δραστήρια μέλη της γαλλικής κοινωνίας εδώ εγκατεστημένα, είτε είναι υπήκοοι γάλλοι είτε όχι, προς την κοινωνία αυτή και προς τους πολιτικούς της εκπροσώπους. Δεν συζητώ την σημασία αυτής της φωνής. Ο ρόλος είναι μεγάλος, αλλά είναι ρόλος που η ίδια η Κοινότητα θα εκφράσει για τον εαυτό της.

— Αυτό που θα πω σίγουρα το ξέρετε, επειδή σας τόχουν πει, έκανε εντύπωση στους Έλληνες του Παρισιού που τραγουδούσατε στη συναυλία του Λουκιανού Κηλαηδόνη, μία από τις πολλές εκδηλώσεις της Ελληνικής Κοινότητας. Δεν είχαν ξαναδεί Έλληνα πρέσβη να μερακλώνει. Τι έχετε να πείτε γι' αυτό;

— Έχω να πω ότι είναι η διάθεση και η ατμόσφαιρα των εκδηλώσεων που κάνει η Κοινότητα, και αυτό είναι και το ωραίο, φέρνουν στη επιφάνεια την άμεση προσωπική συμμετοχή, ιδίως όταν συνδέεται με την προσωπική ανάμνηση. Ο Κηλαηδόνης, αρχιτέκτονας σε μία εποχή που κι εγώ είχα συνδεθεί και γνώρισα την Αρχιτεκτονική και είχα τις παρέες μου, γίνεται μουσικός εκφραστής μιας περιόδου και μουσικός εκφραστής της αμφισβήτησης και των ανησυχιών των συγχρόνων του. Πως να μην τραγουδήσω. Είναι τέτοια η ατμόσφαιρα στις εκδηλώσεις αυτές ώστε δεν αισθάνεται κανείς ότι πρέπει να είναι κουμπωμένος. Άλλωστε, δεν είναι στη φύση μου να είμαι κουμπωμένος και μιλάω πάντα ανοιχτά. Δεν νομίζω ότι το να είσαι κουμπωμένος είναι υποχρέωση του δημοσίου λειτουργού. Σε τέτοιες ζωντανές πρωτοβουλίες επικοινωνίας με Έλληνες δημιουργούς τόσο εγώ όσο και οι συνεργάτες μου είμαστε παρόντες όλοι μας εκεί ως Έλληνες και πολίτες και όχι μόνον ως επίσημοι εκπρόσωποι της Ελλάδας. Νάστε καλά, να κάνετε τέτοιες εκδηλώσεις για να "μερακλώνουμε" όπως λέτε.



## ΤΟ ΠΑΙΔΙΚΟ ΚΑΙ ΤΟ ΕΦΗΒΙΚΟ ΒΙΒΛΙΟ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Η Νεοελληνική λογοτεχνία είναι αρκετά γνωστή στους συμπατριώτες μας και στους γάλλους φιλέλληνες. Στα πανεπιστημιακά τμήματα νεοελληνικών σπουδών γίνονται πολλές μελέτες για τη σύγχρονη ελληνική κοινωνία.

Μία πλευρά όμως της σύγχρονης ελληνικής πνευματικής παραγωγής που δεν είναι όσο θα έπρεπε γνωστή είναι η παιδική και η νεανική λογοτεχνία η οποία είναι ιδιαίτερα αξιόλογη. Πολλά βιβλία έχουν μάλιστα μεταφραστεί σε πολλές γλώσσες και η απήχησή τους αποδεικνύει ακόμα μια φορά την αξία τους.

Στο δελτίο το Οκτωβρίου δημοσιεύσαμε ένα απόσπασμα από τον "Μεγάλο περίπατο του Πέτρου" της Άλκης Ζέη, που μαζί με το "Όταν ο Ήλιος" της Ζώρς Σαρή γαλούχησε πολλές γενεές παιδιών, ιδιαίτερα σε δύσκολες εποχές όταν οι πικρές αλήθειες ήταν απύσες από την επίσημη εκπαίδευση.

Ο πόλεμος του 40 και η αντίσταση κατά των κατακτητών, η ελπίδα για μια καλύτερη ζωή είναι μερικά από τα θέματα αυτά. Βιβλία όπως "Το ψέμμα" ή "Ο θησαυρός της Βαγίας" της Ζώρς Σαρή, "Η τρελόριζα της αγάπης" της Αργυρώς Κοκορέλη

παρουσιάζουν με ζωντανό τρόπο πλευρές της σύγχρονης ζωής και δίνουν με τρυφερότητα στιγμιότυπα από τα παιδικά χρόνια ηρώων που είναι γνήσιοι μάρτυρες της ιστορίας και της κοινωνικής εξέλιξης της Ελλάδας τα τελευταία σαράντα χρόνια.

Άλλες συγγραφείς όπως η Ζωή Βαλάση απευθύνονται συχνά σε μικρότερης ηλικίας παιδιά και συνδυάζουν την συγγραφική εργασία με έρευνα για το νεοελληνικό πολιτισμό και τη γλώσσα κυρίως μέσα από συλλογές παραμυθιών.

Η Ελληνική Κοινότητα Παρισιού έχει βασικό της στόχο να βοηθήσει τα ελληνόπουλα και τα παιδιά ελληνικής καταγωγής να κρατήσουν την επαφή με την Ελλάδα και την ιστορία της. Με τη βοήθεια της Γενικής Γραμματείας Απόδημου Ελληνισμού καλέσαμε τις τέσσερις αυτές συγγραφείς και θα έχουμε τη χαρά να τις έχουμε μαζί μας το Σάββατο 16 Δεκεμβρίου στις 7μ.μ.

Θα παραρευθούν και στο παραδοσιακό Χριστουγεννιάτικο δένδρο όπου τα παιδιά θα μπορέσουν να μιλήσουν μαζί τους και να αγοράσουν τα βιβλία τους.

Νίκος Γραϊκός



### TABLE RONDE

Άλκη ΖΕΗ, Ζωρς ΣΑΡΡΗ Αργυρώ ΚΟΚΟΡΕΛΗ,  
Ζωή ΒΑΛΑΣΗ

Ελληνίδες Συγγραφείς παιδικών βιβλίων  
σε μια πρωτότυπη βραδιά

Σάββατο 16 Δεκεμβρη 2000 Ωρα 7 μμ

### COCKTAIL

Maison de la Grèce - 9, rue de Mesnil PARIS 16<sup>e</sup> -  
(M<sup>o</sup> Victor Hugo).

### LA FÊTE DE L'ARBRE DE NOËL

Dimanche 17 décembre 2000

Tous les enfants de la Communauté Hellénique de Paris sont conviés à la fête de l'Arbre de Noël le Dimanche 17 Décembre à la Maison de la Grèce à 15h. Le buffet de Noël sera préparé par les mamans qui apporteront les gâteaux traditionnels et toutes les gâteries pour les petits et grands. Le Père Noël distribuera les cadeaux après les chants des élèves de l'école et le spectacle de la marionnettiste Eléni Papargeorgiou qui animera ses personnages féeriques.



## ΣΕ ΤΡΙΑ ΕΞΕΧΟΝΤΑ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

### Σπύρος ΜΠΑΨΗΣ



Εδώ και 20 χρόνια ο Σπύρος Μπάσης εκλέγεται συνέχεια στο Δ.Σ. της Κοινότητας. Υπήρξε Γενικός Γραμματέας, Ταμίας και σή-

μερα Αντιπρόεδρος. Αλλά δεν είναι οι τίτλοι που τον έχουν κάνει γνωστό στην ελληνική παροικία. Είναι πανταχού παρών και κυρίως στα Γραφεία της Κοινότητας. Για την εξυπηρετικότητά του και την ευγένειά του έχει αποκτήσει το σεβασμό όλων. Αυτές του τις ιδιότητες τίμησε προχτές ο Κύπριος Πρέσβης κ. Μαυρογιάννης και ο Πρόεδρος της Κυπριακής Κοινότητας κ. Μαυρομμάτης με δύο μετάλλια. Είναι η πρώτη φορά που τιμάται μέλος της Κοινότητας από την Κυπριακή Πρεσβεία. Η τελετή έγινε κατά τη διάρκεια επίσημου γεύματος στην πρεσβευτική κατοικία, στο οποίο, εκτός από τους Κύπριους επίσημους, παρακάθησαν εκ μέρους της Ελληνικής Κοινότητας ο Πρόεδρος Ροβήρος Μανθούλης και το μέλος του Εκτελεστικού Γραφείου Μπέττυ Αχειμάστου.

### Ανδρέας ΤΣΑΠΗΣ



ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΠΙΤΥΧΙΑ

**Ελληνας δίνει  
ελπίδες κατά  
της αρθρίτιδας**

■ ΣΕΛ. 25

Με τίτλο Ο ΕΛΛΗΝΑΣ ΚΑΙ Η "ΜΑΓΙΚΗ ΠΡΩΤΕΙΝΗ" η αθηναϊκή εφημερίδα ΕΘΝΟΣ της 5 Οκτωβρίου 2000, δημοσιεύει ολοσέλιδη ανταπόκριση από το Παρίσι για την πρόσφατη ανακάλυψη μιας άγνωστης πρωτεΐνης που σήμερα δίνει

ελπίδες για τη θεραπεία σοβαρότατων ασθενειών. Η ανακάλυψη έγινε από το το Εργαστήριο INSERM του Γαλλικού κρατικού ερευνητικού ιδρύματος για θέματα υγείας. Διευθυντής του εργαστηρίου είναι ο Ανδρέας ΤΣΑΠΗΣ, βιοχημικός και εξέχον μέλος της Ελληνικής Κοινότητας, στην οποία επίσης διακρίθηκε σαν Γενικός Γραμματέας του Δ.Σ. όταν εξελέγη το 1974. Παράλληλα, εξελέγη και Πρόεδρος της Ομοσπονδίας Ελληνικών Κοινοτήτων Γαλλίας. Ο Ανδρέας Τσαπής σπούδασε Χημεία στο Πανεπιστήμιο Αθηνών και ήρθε στη Γαλλία για μεταπτυχιακές σπουδές στη Βιοχημεία. Έχει εκπονήσει δύο διδακτορικές διατριβές. Η μία έχει ως θέμα τις βακτηριακές μεμβράνες και η άλλη τη μοριακή βιολογία.

### Νίκος ΠΡΑΝΤΖΟΣ

Ο Νίκος Πράντζος είναι μια γνωστή επιστημονική προσωπικότητα που δεν λείπει από καμιά εκδήλωση της Κοινότητας. Έχει εκλεγεί συχνά στο Προεδρείο των Γενικών Συνελεύσεων κι έχει πάρει μέρος στα Ελεύθερα Σεμινάρια της Κοινότητας με δύο διαλέξεις για τη γέννηση και το μέλλον του Σύμπαντος. Είναι Αστροφυσικός στο Εθνικό Κέντρο Επιστημονικών Ερευνών (CNRS) και τον τελευταίο καιρό έγινε ακόμα πιο διάσημος από τις συνεργασίες του σε επιστημονικές μελέτες και συνεντεύξεις, όπως η τελευταία στο Nouvel Observateur (μαζί με τον Reeves). Το 1999, τιμήθηκε με το Βραβείο Jean Rostand από την Mouvement Universel de Responsabilité Scientifique (MURS) για το βιβλίο του "Voyages dans le futur, l'aventure cosmique de l'humanité". Η απονομή του βραβείου (συνοδευόμενο από χρηματικό έπαθλο 15.000 Francs) έγινε στις 21-6-99 στο Palais de la Découverte.







## Τα Ελληνόπουλα του Παρισιού



### ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΤΩΝ ΝΕΩΝ

Η Ελληνική Κοινότητα του Παρισιού είναι κυρίως γνωστή στην Κοινή Γνώμη για τις πολιτιστικές και κοινωνικές εκδηλώσεις της που απευθύνονται στους μεγάλους: Διαλέξεις, Σεμινάρια, Εκθέσεις, Κονσέρτα, Εθνικές γιορτές, Χοροεσπερίδες, κ.α. Πολλοί Έλληνες του Παρισιού, ακόμα και μέλη μας, αγνοούν τις δραστηριότητες που αφορούν στη νεολαία μας. Αλλωστε, τα νέα παιδιά της σήμερα θα είναι η Κοινότητα των μεγάλων της αύριον.

#### Η ΜΗΤΡΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ

Ο σημαντικότερος στόχος της Ελληνικής Κοινότητας ήταν και παραμένει η εκμάθηση της μητρικής γλώσσας στα ελληνόπουλα του Παρισιού.

Πριν από τριάντα χρόνια, μια μικρή ομάδα, περίπου σαράντα παιδιών είχαν την τύχη να διδάσκονται τα μαθήματα ελληνικών που παρείχε η Ελληνική Κοινότητα.

Σήμερα τετρακόσια παιδιά περίπου, μοιρασμένα σε τριάντα τάξεις και σε τρία οικήματα διδάσκονται την ελληνική γλώσσα! Τα δύο είναι γαλλικά σχολεία που νοικιάζει η κοινότητα (το ένα στο βόρειο Παρίσι, το Bergson, το άλλο στο νότιο Παρίσι το Kuss), το τρίτο στο Ελληνικό Σπίτι.

Στο σχολείο του βόρειου Παρισιού Bergson, λειτουργούν 16 τάξεις, προπαρασκευαστικές τάξεις, νηπιαγωγείο, δημοτικό και λύκειο.

Στο σχολείο του νότιου Παρισιού το Kuss, λειτουργούν 14 τάξεις με τα ίδια τμήματα περίπου. Στο

Ελληνικό Σπίτι γίνονται η προετοιμασία για το BAC και για το δίπλωμα ελληνομάθειας, καθώς επίσης τμήματα εκμάθησης της ελληνικής γλώσσας για ενήλικους και το τμήμα λογοτεχνίας.

Υστερα από μακρόχρονες προσπάθειες η

Ελληνική Κοινότητα κατάφερε

να επιβάλλει την αναγνώριση της βαθμολογίας των ελληνικών στη γενική βαθμολογία των γαλλικών σχολείων.

Στην εξέλιξη της εκμάθησης της ελληνικής μητρικής γλώσσας και στη διείσδυσή της στην γαλλική παιδεία έπαιξαν σημαντικό ρόλο, μεταξύ άλλων η εκάστοτε κοινοτική υπεύθυνη της σχολικής επιτροπής (Μπέττυ Αχειμάστου και Σέτα Θεοδωρίδη), που βρίσκονται ανελλιπώς κάθε Τετάρτη και Σάββατο στα σχολεία μας κοντά στα παιδιά μας. Οι καθηγητές που διδάσκουν σήμερα είναι αποσπασμένοι από το Υπουργείο Παιδείας. Επίσης η οικονομική υποστήριξη που πρόκειται από τις ελληνικές αρχές είναι σημαντική.

Ο επόμενος στόχος της Ελληνικής Κοινότητας είναι η απόκτηση ενός κτηρίου για τη διδασκαλία των ελληνικών και αυτό διότι η εξασφάλιση γαλλικών σχολικών κτηρίων γίνεται όλο και πιο δύσκολη λόγω του μεγάλου αριθμού μαθητών μας.

Για την πραγματοποίηση αυτού του στόχου θα χρειαστεί η συμμετοχή όλης της ελληνικής παροικίας.

#### ΕΛΛΗΝΙΚΟΙ ΧΟΡΟΙ

Μέσα στα πλαίσια των πολιτιστικών δραστηριοτήτων της Κοινότητας είναι και η εκμάθηση παραδοσιακών ελληνικών χορών.

Τρεις ομάδες νέων, διαφόρων ηλικιών, παρακολουθούν μαθήματα χορού ανά δεκαπενθήμερο στον υπόγειο χώρο του Ελληνικού Σπιτιού.

Αυτή η δραστηριότητα επιτρέπει στην Ελληνική Κοινότητα να παρουσιάζει σε όλες τις ελληνικές εκδηλώσεις (εθνικές γιορτές, χορούς) χορευτικά προγράμματα υψηλού επιπέδου.

Οι χορευτικές ομάδες έχουν πάρει μέρος σε φεστιβάλ νεολαίας και σε εκδηλώσεις γαλλικών φορέων και έχουν διακριθεί. Την περασμένη Άνοιξη στο Μελαν στο διαγωνισμό παραδοσιακού χορού από πορτογαλλικό σύλλογο η δική μας χορευτική ομάδα βραβεύθηκε! Αξίζει να σημειωθεί η έντονη συμμετοχή της χορευτικής μας ομάδας στη γιορτή του συλλόγου ARBP του



13ου διαμερίσματος του Παρισιού, που οργανώνεται κάθε χρόνο το μήνα Μάιο για την αδελφοποίηση των διαφόρων εθνοτήτων που κατοικούν στο 13ο. Η ελληνική Κοινότητα συμμετέ-

χει επίσης σ' αυτή τη γιορτή οργανώνοντας κάθε χρόνο ένα διαγωνισμό με θέμα "Η μυθολογία και η Ιστορία της Ελλάδας". Το παιδί που κερδίζει στον διαγωνισμό πηγαίνει για τρεις εβδομάδες στις ελληνικές κατασκευές του Απόδημου Ελληνισμού.

Η ζήτηση για την δημιουργία τμήματος παραδοσιακών χορών για ενήλικες είναι τόσο μεγάλη που σκεφτό-



μαστε να κάνουμε και μία ομάδα για αυτούς! Δάσκαλος είναι ο κ. Χρήστος Μελισσός.

### ΛΕΣΧΗ ΤΩΝ ΝΕΩΝ

Η Λέσχη Νεολαίας προσελκύει εκατό περίπου έφηβους που βρίσκουν σ' αυτήν ένα χώρο ελεύθερης

έκφρασης, δημιουργίας δραστηριοτήτων, διασκέδασης σ' ένα φιλικό περιβάλλον. Π.χ. ζωντανές μουσικές βραδιές, πάρτυ, απογεύματα για τάβλι και σκάκι, εκδρομές.

Αυτή η λέσχη ξεκίνησε από μια ιδέα του Συμβουλίου της Κοινότητας.

Πέντε νέα κορίτσια αποφάσισαν ότι μπορούν να οργανώσουν σιγά-σιγά εκδηλώσεις φιλικές, για να δημιουργηθεί ένας χώρος όπου η νεολαία μπορεί να βρίσκεται, να γνωρίζεται και να διασκεδάσει. Ήταν κάτι που έλειπε στο Παρίσι και η ιδέα είχε μεγάλη απήχηση.

Εδώ και δύο χρόνια περίπου τα παιδιά μας έχουν οργανώσει πολλές γιορτές και μία εκδρομή στη Μασσαλία, όπου γνωρίστηκαν με την τοπική νεολαία.

Η Λέσχη Νεολαίας διαθέτει εσωτερικό κανονισμό που προσδιορίζει τους στόχους και και την λειτουργία της.

Κάθε χρόνο οι νέοι εκλέγουν τους αντιπροσώπους υπεύθυνους για τον προγραμματισμό των εκδηλώσεων της χρονιάς και για την ομαλή τους διεκπεραίωση.

Η υπεύθυνη της σχολικής επιτροπής παρακολουθεί και συντονίζει τις δραστηριότητες αυτής της λέσχης.

Οι νέοι εκλεγμένοι υπεύθυνοι της φετινής χρονιάς σκέφτηκαν να οργανώσουν ένα χορό στις 2 Δεκεμβρίου, καλώντας το μουσικό συγκρότημα του Latina-café, και η βραδυά θα συνεχιστεί με ελληνική μουσική.

Στα μελλοντικά σχέδια της λέσχης της νεολαίας είναι η διοργάνωση εκθέσεων ζωγραφικής, φωτογραφίας, μουσικές και ποιητικές βραδιές από εθελοντές νέους που επιθυμούν να διατηρούν τους δεσμούς τους με το ελληνικό στοιχείο.

Σ. Θεοδορίδου

**ΜΗΝ ΞΕΧΝΑΤΕ ΤΙΣ ΕΚΛΟΓΕΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ !**

Την Κυριακή, 10 Δεκεμβρίου 2000  
από 10 π.μ. ως 8 μμ.

**Στο ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΣΠΙΤΙ**

9 rue Mesnil, Παρις 16ε (Μ' Victor Hugo)

### OFFRE D'EMPLOI

**ASSISTANT D'EDITION  
EN LANGUE GRECQUE**

L'Éditeur de logiciels AURALOG recherche STAGIAIRES  
ou CDD - Natif grec.

Si vous êtes diplômé de l'enseignement supérieur, vous participerez, au sein de la Direction Editoriale, à la finalisation du CD-Rom d'apprentissage de l'anglais destiné à des enfants grecs. Adressez votre candidature sous la référence :

E. AEG-ASSO7, AURALOG S.A.,  
6 rue Jean-Pierre Timbaud

78180 MONTIGNY-LE-BRETONNEUX.

Tél. 01 30 07 12 12 Fax: 01 30 07 12 01 -

email : anabela.cardoso@auralog.fr - website: auralog.fr

## LE CLUB DES JEUNES DE LA COMMUNAUTE

**FIESTA  
à la MAISON DE LA GRÈCE**

9 rue Mesnil, Paris 16° (M° Victor Hugo)  
(sur la piste du sous-sol)

**Le samedi 2 décembre 2000 à partir de 22h**  
avec le groupe SANTAFÉ-Latin Fusion  
un des orchestres du Café Latina des Champs-Élysées  
Place à la Salsa et au Latin Jazz !

**Musique - danses - buffet**  
Entrée: 50 F.

La soirée est réservée aux membres du club  
et à leurs amis



## ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΑΛΑΤΙ

Μια φορά ήταν μια γυναίκα που έδινε κρυφά σε μια φτωχή οικογένεια νερό και αλάτι, χωρίς να το ξέρει ο άντρας της, χωρίς να το ξέρει κανένας.

Ο θεός ευχαριστήθηκε με την καλοσύνη της και για να την ανταμείψει, έστειλε έναν άγγελο να τη ρωτήσει ποιά ήταν η πιο μεγάλη της επιθυμία.

Μόνο που αυτή την ανταμοιβή, δε θα πρεπε ποτέ να τη φανερώσει σε κανέναν. Αν τύχει και μαρτύραγε το μυστικό, θα μαρμάρωνε.

Η γυναίκα αυτή αγαπούσε πολύ τον άντρα της, αλλά δεν τον χόρταινε γιατί ήταν έμπορος και τον περισσότερο καιρό ταξίδευε. Ζήτησε λοιπόν τη χάρη να μπορεί να είναι κοντά στον άντρα της, ακόμα κι όταν εκείνος φεύγει και πάει ταξίδι.

– Εντάξει, είπε ο άγγελος. Μην το πεις όμως σε κανέναν.

Πραγματικά, από τότε, όπου και να πήγαινε ο άντρας της, την έβλεπε κοντά του.

Γύριζε, ύστερα, στο σπίτι του, τη ρώταγε, "πήγες γυναίκα, πουθενά",

– "Όχι άντρα μου, σε περίμενα", του έλεγε αυτή.

Δεν ήξερε τι να σκεφτεί ο καημένος.

Μια μέρα, της λέει.

–Γυναίκα, έλα μαζί μου κι εσύ, στο ταξίδι, να μην είμαι μόνος μου.

Η γυναίκα χάρηκε κι ετοιμάστηκε να του πει "ναι", αλλά τότε θυμήθηκε τη φτωχή οικογένεια ... Ποιός θα τους έδινε νερό και αλάτι αν αυτή έλειπε

Έτσι, αρνήθηκε να πάει μαζί του κι έφυγε ο άντρας μόνος του.

Όπου και να πήγαινε όμως όπου και να περπατούσε,

έβλεπε τη γυναίκα του ! Του 'ρθε τρέλα.

Επιστρέφει αμέσως στο σπίτι του, και ρωτάει τη γυναίκα του.

–Πού ήσουν

–Πουθενά.

–Και τότε, πώς σε έβλεπα συνέχεια κοντά μου

–Θα σου φάνηκε.

Ο άντρας της θύμωσε.

–Για χαζό μ' έχεις ! Η μου λες τι κάνεις, πού πας πώς έρχεσαι πίσω μου και γυρνάς πιο γρήγορα απο μένα, ή δεν ξέρω κι εγώ τι θα γίνει..

–Δεν κάνει να σου το πω, άντρα μου, γιατί θα πάθω κακό, του λέει η γυναίκα του, όταν πια είδε ότι δε γινόταν να κάνει την ανήξερη.

Ο άντρας της όμως είχε θυμώσει πάρα πολύ. Νόμιζε ότι η γυναίκα του του έλεγε ψέματα και δικαιολογίες πως τάχα θα πάθαινε κακό, και την ανάγκασε να του φανερώσει το μυστικό της..

Αλλά με το που άρχισε να μιλάει, μαρμάρωσαν τα πόδια της.

–Μη, συνεχίζεις, γυναίκα, φώναξε ο άντρας της φοβισμένος.

Μη μιλάς άλλο.

Εκείνη συνέχισε και μαρμάρωσε ως τη μέση.

–Σώπα καλή μου γυναίκα της φώναξε αυτός που καταλάβαινε ότι την έχανε.

Συνέχιζε εκείνη. Κι όταν τελείωσε την ιστορία της, μαρμάρωσε ολόκληρη.

Από το βιβλίο της Ζωής Βαλάση

"Δείπνο με μάγισσες και κολατσιό με δράκους"

Μια γαστριμαργική περιπλάνηση στα λαϊκά παραμύθια.

(Εκδόσεις Ελληνικά γράμματα)





# LES ÉCOLES DE LANGUE GRECQUE

Le service d'Education de l'Ambassade de Grèce \* :

## I - Donne des informations sur le *Certificat de la Langue grecque*,

tous le mardis et jeudis de 10 h à 16 h, concernant :

- Les horaires des cours pour les candidats
- Les livres
- Les frais d'inscriptions (360 F)
- Les dates des examens (après le 15 mai)
- La date limite d'inscription (formulaire de demande de participation à l'examen : du 15.02 au 15.03)

	LIEU	HEURE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
	MESNIL **	18 - 20 h			BAC		
COURS POUR ADULTES	MESNIL	18 - 20 h	1 <sup>ère</sup> année	1 <sup>ère</sup> année	Littérature		
	MESNIL	18 - 20 h		1 <sup>ère</sup> année (faux débutants)			2 <sup>ème</sup> année
	MESNIL	18 - 20 h		2 <sup>ème</sup> année	3 <sup>ème</sup> année		3 <sup>ème</sup> année
	MESNIL	18 - 20 h				4 <sup>ème</sup> année	
	ÉGLISE ORTHODOXE ST-ÉTIENNE	18 - 20 h			1 <sup>ère</sup> année		
	CHATENAY- MALABRY	18 - 20 h				1 <sup>ère</sup> année 2 <sup>ème</sup> année	
	SARTROUVILLE	18 - 20 h		1 <sup>ère</sup> année			
	SARTROUVILLE	18 - 20 h		2 <sup>ème</sup> année			
Cours pour obtention Certificat Langue grecque (moderne)	MESNIL	18 - 20 h	1 <sup>er</sup> niveau				
	MESNIL	18 - 20 h					2 <sup>ème</sup> niveau
	MESNIL	18 - 20 h				3 <sup>ème</sup> niveau	
	MESNIL	18 - 20 h				4 <sup>ème</sup> niveau	

II - Offre des cours de Grec moderne - adultes et enfants - pour la **préparation du BAC** (option Grec moderne) et pour l'obtention du **Certificat de la Langue grecque**. Les cours - **totalemment gratuits** - sont assurés par des

professeurs grecs, détachés en France par le Ministère d'Education Nationale grec. Pour plus d'informations, vous pouvez contacter notre service de 10h à 14 h tous les jours, sauf le dimanche.

	LIEU	MERCREDI	VENDREDI	SAMEDI
COURS POUR ENFANTS	Lycée Henri Bergson ** 27, rue Ed. Pailleron -75019 PARIS			14 h - 17h 30
	Ecole Primaire A & B ** 8, rue Kuss -75013 PARIS	14 h - 17h 30		
	Eglise Orthodoxe St-Etienne 5, rue G. Bizet -75016 PARIS		17 h 30 - 19 h 30	
	Neuilly S/Marne		18 h - 20 h	
	Créteil		17 h 30 - 19 h 30	
	Sartrouville			14 h - 17 h
	Châtenay-Malabry Petite Voie des Vignes	14 h 30 - 18 h 05		14 h 30 - 18 h 05

\* 9, rue Mesnil 75016 PARIS - Tél : 01 55 73 00 01 (02, 03) - Fax : 01 55 73 00 04

\*\* Ecole de la Communauté Hellénique de Paris



Μετά από την έκθεση "ΜΑΡΙΑ ΚΑΛΛΑΣ" την Άνοιξη του 1998 στο Hôtel de Ville, ο Δήμος του Παρισιού αποφάσισε να δώσει το όνομα της μεγάλης Ελληνίδας τραγουδίστριας της Όπερας σ' ένα δρόμο του 16ου Διαμερίσματος και συγκεκριμένα στην Δενδροστοιχία της Άενυε Γεοργεσ Μανδελ. Η τελετή της ονομασίας, στην οποία έχουν κληθεί ο Δήμαρχος Αθηναίων κ. Δ. Αβραμόπουλος, ο Πρόεδρος κ. Η. Κλής και η αδελφή της Κάλλας, θα γίνει την Παρασκευή 1 Δεκεμβρίου 2000 και ώρα 12 το μεσημέρι.

Το ραντεβού για την τελετή είναι μπροστά στη Δημαρχία του 16ου. Ο Δήμος Παρισιού καλεί τα μέλη της Κοινότητας να παρευρεθούν.

**La Ville de Paris a décidé de donner le nom de Maria Callas à une allée du 16<sup>e</sup> arrondissement, la**

contre-allée de l'avenue Georges Mandel. L'inauguration aura lieu le Vendredi 1<sup>er</sup> décembre 2000 à 12 h. Rendez-vous devant la Mairie du 16<sup>ème</sup>.

Le Maire de Paris, M. Jean Tibéri, a invité son homologue d'Athènes M. D. Avramopoulos, l'Ambassadeur de Grèce, M. E. Clis, et la soeur de Maria Callas. Les membres de la Communauté Hellénique de Paris sont également invités.



## Βιβλία που λάβαμε

### ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΕΣ MILLIEX

Το μεγαλύτερο πνευματικό σύμβολο της Ελληνογαλλικής εγκάρδιας συνεννόησης (entente cordiale) είναι ένα ελληνογαλλικό ζευγάρι που έχει μια ξεχωριστή θέση στα ελληνικά γράμματα, εδώ και 60 χρόνια. Ο Roger Millieux και η Τατιάνα Γκρίτση-Μιλλιεξ.

Ο Roger είναι ίσως ο γνωστότερος Γάλλος διπλωμάτης στην Ελλάδα και στην Κύπρο. Έχει υπηρετήσει και στις δυο χώρες σε ανώτατα κλιμάκια, ιδιαίτερα σαν Γενικός Γραμματέας του Γαλλικού Ινστιτούτου της Αθήνας, πριν ακόμα και από τον Β΄ Παγκόσμιο Πόλεμο. Στην Κατοχή, πήρε μέρος στην Ελληνική Αντίσταση. (Από τότε γνωρίζεται με τη μαθήτριά του και συναγωνίστριά του Τατιάνα). Είναι απ' αυτούς που βοήθησαν να σταλούν στη Γαλλία με υποτροφίες του γαλλικού κράτους εκατοντάδες νέοι Έλληνες φοιτητές, ανάμεσα στους οποίους ο Αξελός, ο Ζίζικας, ο Κουλεντιανός, ο Μακρής, η Κρανάκη, η Αρβελέρ, η Αντωνιάδου και πολλοί άλλοι.

Η γυναίκα του η Τατιάνα δεν χρειάζεται παρουσίαση. Είναι μια από τις ξεχωριστές εκπροσώπους της μεταπολεμικής ελληνικής λογοτεχνίας. Σήμερα έχουμε δυο βιβλία, δυο Βιβλιογραφίες, για το συνολικό έργο και των δυο.

#### Δ. Π. ΚΟΚΚΙΝΙΔΗΣ

##### ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ ROGER MILLIEX (1939-1999)

Έκδοση του Ελληνικού Λογοτεχνικού και Ιστορικού Αρχείου -Ε.Λ.Ι.Α., Αθήνα, 2000.

Κυκλοφόρησε πρόσφατα και περιέχει 432 βιβλία, κείμενα, άρθρα, μελέτες, κριτικές βιβλίων, χρονογραφήματα, αντιστασιακά, ανταποκρίσεις, οδειπορικά, ταξιδιωτικά, επιστολές, συνεντεύξεις, μεταφράσεις (όλα αφιερωμένα στην Ελλάδα και στην Κύπρο) και 275 άρθρα και κριτικές για τον Roger Millieux, που υπογράφονται από τα πιο γνωστά ονόματα των ελληνικών γραμμάτων.

#### Δ. Π. ΚΟΚΚΙΝΙΔΗΣ

##### ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ ΤΑΤΙΑΝΑΣ ΓΚΡΙΤΣΗ-ΜΙΛΛΙΕΞ (1945-1996)

Εκδόσεις Καστανιώτη, Αθήνα, 1997

Περιέχει 22 βιβλία (μυθιστορήματα, διηγήματα, δοκίμια, οδειπορικά) 13 μεταφράσεις πεζών και θεατρικών έργων, 15 μεταφρασμένα έργα της Τατιάνας σε διάφορες γλώσσες, 720 συνεργασίες της σε εφημερίδες και περιοδικά (πεζογραφήματα, ποιήματα, άρθρα, μελέτες, επιφυλλίδες, κριτικές βιβλίων, άρθρα εικαστικά, ταξιδιωτικά, επιστολές και συνεντεύξεις) και 235 κριτικά σημειώματα και αφιερώματα για την συγγραφέα.



## POURQUOI LA MESSE "POUR LES DISPARUS DES PATRIES PERDUES"

*Depuis de nombreuses années, les Hellènes descendants des réfugiés des "Patries perdues", perdues depuis le Traité de Lausanne (la Thrace Orientale avec Constantinople, le Pont, avec Trébizonde, l'Ionie avec Smyrne, ainsi que la Cappadoce et la Cilicie) organisent une Messe du Souvenir (Mnimosyno) une fois par an.*

*D'année en année, les derniers natifs de ces terres de l'Hellénisme de toujours, disparaissent.*

*Combien d'entre eux vivent-ils encore à Paris et ses alentours ?*

*La deuxième et la troisième génération de ces Grecs "hors de Grèce" souvent devenus "non-hellénophones" risquent d'oublier que la Turquie fut l'Asie mineure et l'Ionie, berceau de notre culture. L'Hellénisme a vécu sur ces terres depuis l'épopée d'Homère (et avant) jusqu'en 1922.*

*Les Québécois ont pour dicton :*

*"Je me souviens...". Nous aussi, nous nous souvenons...*

*Dr. Thomas EFTHYMIU*

On nous écrit, nous répondons...

## L'AFFAIRE KARRAS

Nous avons décidé de ne plus parler des procès, ce triste passé, dans notre Deltio. Voici qu'une lettre de M. Jean Karras nous oblige de le faire. La lettre de M. Karras répond à notre édito du Deltio n° 6 dans lequel nous écrivions à propos de l'assemblée du 18 juin: "Le débat n'a pas pu évoluer car une des personnes présentes - il s'agit de M. Jean Karras - a cru qu'il avait le droit d'interrompre ceux qui avaient la parole, avec des criailleries, et d'arracher le micro par la force pour développer ses vues...M. Karras et d'autres partisans de sa liste qui l'accompagnaient avaient pris part dans les procès et les dénonciations à la police contre la Communauté". (Nous traduisons l'essentiel du texte grec). Voici la lettre de M. Karras :

*"Monsieur le Directeur de la publication,*

*Ce 5 septembre 2000 j'ai reçu à mon domicile le numéro du mois d'août et de septembre 2000 de DELTIO, journal de l'Association. Un article, que je suppose avoir été rédigé par vous, et qui reprend les accusations que vous avez proférées à mon encontre en votre qualité de Président de l'Association au micro en public lors de l'Assemblée Générale en date du 18 juin 2000, m'impute personnellement l'initiative des poursuites pénales dont vous avez été l'objet par d'autres Membres de l'Association. J'apporte par la présente un démenti formel à ces accusations qui sont sans fondement. Vous voudrez bien en conséquence publier dans le prochain numéro de DELTIO la présente lettre de mise au point. Vous voudrez bien me confirmer avant le 21 octobre 2000 que vous publierez la présente lettre. Je vous prie, Monsieur le Directeur de la publication, d'agréer mes sentiments les plus sincères. Jean KARRAS".*

### Et voici notre réponse :

1. Nous n'avons jamais écrit que M. Karras a assigné la Communauté ou qu'il pris l'initiative des poursuites pénales. Il est vrai qu'il a seulement pris part aux procès civils en tant que représentant des ceux qui l'ont assignée auprès de

l'Administrateur Judiciaire, M. Simart. A ce titre, il a même fait venir un "huissier" à l'assemblée du 27 octobre 1996 qui s'est présenté comme "Maître Mocchi" et qui, quand on lui a demandé ses papiers, a déclaré s'appeler "Monsieur Garnier, clerc assermenté".

2. Le Président de l'Association n'a jamais été l'objet de poursuites pénales "par d'autres membres de l'association". La plainte était "contre X", justement pour que les plaignants (Gortzilias, Lironis, Apostolou) puissent éviter un contre-procès pour diffamation. De surcroît, au procès même, le Procureur a demandé l'arrêt des poursuites contre le Président et le Secrétaire Général, M. Tsapis, quand il a constaté les fausses accusations "contre X". Etant donné le caractère personnel de ce procès, le DELTIO ne s'est jamais permis de l'évoquer. C'est M. Karras qui nous oblige de mettre les points sur les i.

3. M. Karras ne dit pas un mot, dans sa lettre, pour son comportement anti-démocratique dans l'assemblée, pour lequel il a reçu une mise en demeure unanimement votée par le Conseil d'Administration.

Pour assurer davantage M. Karras, voici une mise au point supplémentaire. Les personnes qui ont intenté des procès civils contre la Communauté sont les suivantes: A.Gortzilias, B.Apostolou, G.Lironis, N.Paraskevas et S. Hadjioannidis (ces deux derniers ont demandé aussi la dissolution de la Communauté et la liquidation de son patrimoine). Des actions en justice ont été aussi intentées par Avgitidis, Doulkeridis, Mandin.

Nos lecteurs voudront bien comprendre que nous ne pouvions pas laisser le "démenti" injustifié de M. Karras sans réponse.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΟ ΤΟΥ  
ΑΡΙΣΤΕΙΔΗ ΖΙΖΗΚΑ  
10 ΧΡΟΝΙΑ ΑΠΟ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ ΤΟΥ.

Κυριακή 3 Δεκέμβριος 2000  
στη Μητρόπολη του Αγίου Στεφάνου Ωρα 11 π.μ.

Το CINE-CLUB της  
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ  
Στο Ελληνικό Σπίτι  
Κάθε Παρασκευή στις 8 μμ.

### Παρασκευή 1-12

#### BIBA PENA

του Κώστα Καραγιάννη  
Σενάριο Λάκη Μιχαηλίδη  
Μουσική Γιώργου Κατσαρού

Ρένα Βλαχοπούλου  
Λάμπρος Κωσταντάρας  
Νίκος Ρίζος  
Ανδρέας Μπάρκουλης

Η μία ξαδέλφη είναι αποτυχημένη λαϊκή τραγουδίστρια στην Αθήνα, η άλλη είναι μεγάλη βεντέτα του τραγουδιού στη Ρώμη. Το ότι μοιάζουν σα δύο σταγόνες νερού δημιουργεί τις σπαρταριστές ιστορίες της ταινίας.

### Παρασκευή 8-12

Πριν από την ταινία  
θα προβληθεί το Ρεπορτάζ  
του Νίκου Αλιάγα για την ΕΡΤ  
για τη μεγάλη Δεξίωση

του Δημάρχου στο Hôtel de Ville de Paris  
σπρος τιμήν της Ελληνικής  
Κοινότητας στην οποία παρέστησαν  
2.000 Έλληνες του Παρισιού,  
στα πλαίσια της εκδήλωσης  
LA GRECE-sur-SEINE

#### Η ΜΑΡΙΑ ΤΗΣ ΣΙΩΠΗΣ

του Γιάνη Δαλιανίδη  
Μουσική Μίμη Πλέσσα

Αλίκη Βουγιουκλάκη  
Αλέκος Αλεξανδράκης  
Παντ. Ζερβός, Λ. Διανέλος  
Σπύρος Καλογήρου

Έγχρωμη δραματική ταινία του 1972, κατάλληλη για όλους, στην εποχή της πρώτης σε εισητήρια πρώτης προβολής (200.000). Η Μαρία της Σιωπής (Αλίκη Βουγιουκλάκη), είναι ένα κορίτσι κοφάλαλο που ζει με τον χήρο πατέρα της σ' ένα νησί. Δουλεύει σκληρά βοηθώντας τον πατέρα της που είναι ψαράς. Οι κάτοικοι του νησιού της συμπεριφέρονται άσκημα. Κάποιος μάλιστα θα την βιάσει, θα γίνει μητέρα και η υπόθεση θα φτάσει στο δικαστήριο.

### Παρασκευή 15-12

#### Η ΑΛΙΚΗ ΣΤΟ ΝΑΥΤΙΚΟ

του Αλέκου Σακελλάριου  
Μουσική Μάνου Χατζηδάκι

Αλίκη Βουγιουκλάκη  
Δημήτρης Παπαμιχαήλ  
Δέσπω Διαμαντίδου  
Λάμπρος Κωσταντάρας

Έγχρωμη κωμωδία, πρώτη σε εισητήρια Α' προβολής, κατάλληλη για όλους.

Η Αλίκη γνωρίζεται, κατά τη διάρκεια μιας θαλάσσιας εκδρομής, με τον Ανδρέα (Δ. Παπαμιχαήλ) που σπουδάζει σε ναυτική σχολή της οποίας διευθυντής είναι ο Τάκης (Α. Κωσταντάρας). Τη συνέχεια τα αναλαμβάνει ο έρωσ...

Οι προβολές του CINE-CLUB διακόπτονται λόγω των εορτών και θα ξαναρχίσουν τον καινούριο χρόνο –και καινούριο αιώνα– με ταινίες από το Πανόραμα του Σύγχρονου Ελληνικού Κινηματογράφου υποτιτλισμένες στα γαλλικά.

#### ΕΓΙΝΕ Η ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΗΣ 12 ΝΟΕΜΒΡΗ

Στις 12 Νοέμβρη, έγινε η τακτική Γενική Συνέλευση της Κοινότητας, όπως κάθε τρία χρόνια την ίδια εποχή. Πήραν μέρος 250 μέλη, δυο φορές περισσότερα απ' ό,τι προβλέπει το Καταστατικό για την απαρτία. Ήταν παρόντα πολλά μέλη που ξαναγύρισαν στην Κοινότητα μετά από τις δικαστικές περιπέτειες και που ψήφισαν λευκό στις διαδικασίες, όπως ήταν φυσικό άλλωστε εφόσον έλειπαν από την Κοινότητα τα τελευταία τρία χρόνια. Ο Απολογισμός του Προέδρου εγκρίθηκε με 226 ψήφους υπέρ, 2 κατά και 22 λευκά, και του Ταμιά του Δ.Σ. με 223 ψήφους υπέρ και 27 λευκά. Σε συνέχεια, εξελέγη η πενταμελής επιτροπή που θα ελέγξει τη διαδικασία των Εκλογών της 10ης Δεκεμβρίου, και δυο αναπληρωματικά μέλη. Τη Συνέλευση προήδρευσε, με άνογο τρόπο, ο Διευθυντής της Communauté Hellénique κ. Κωνσταντίνος Γεωργιάδης. Η συνέλευση ζήτησε κυρίως όταν ετέθη θέμα διαγραφής των μηνυτών που ζήτησαν την ακύρωση του Καταστατικού και την διάλυση της Κοινότητας. Τελικά το θέμα αναβλήθηκε για μια από τις επόμενες συνελεύσεις. Το επίσημο πρακτικό του Προεδρείου της Συνέλευσης θα δημοσιευθεί στο επόμενο τεύχος του Δελτίου.

POUR VOTRE PUBLICITE DANS LE ΔΕΛΤΙΟ TELEPHONEZ AU 01 47 04 67 89

το δελτιο



to deltio

ενημερωτικό δελτίο της ελληνικής κοινότητας  
παρισιού & περιχώρων

bulletin d'information de la communauté hellénique  
de Paris et des environs

Δεκέμβρης 2000 n°9 décembre 2000

Υπεύθυνος σύμφωνα με το νόμο : Ροβήρος Μανθούλης  
Επιμέλεια : Bernard Chabrol  
Εκδίδεται από την ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ  
ΠΑΡΙΣΙΟΥ ΚΑΙ ΠΕΡΙΧΩΡΩΝ

Directeur de la publication : Robert Manthoulis  
Conception graphique : Bernard Chabrol  
Edité par la COMMUNAUTE HELLENIQUE  
DE PARIS ET DES ENVIRONS

9 rue Mesnil, 75116 Paris Tél : 01 47 04 67 89 - Fax : 01 47 04 68 13 - Permanence : 15-19h  
ISSN : 1297-3262 - N° Commission Paritaire : en cours  
Prix de l'abonnement annuel : 100 F.



**OLYMPIC**  
AIRWAYS

Un **1** seul terminal à Athènes pour toutes nos destinations  
afin de faciliter les correspondances de nos passagers

Deux vols directs par jour vers Athènes

Trois vols directs par semaine pour Thessalonique

Trente-trois destinations dans toute la Grèce

Quarante-trois ans d'expérience

Qui dit mieux ?



3, rue Auber 75009 Paris

Tel. 01 44 94 58 58

Fax 01 44 94 58 69

Internet : [olympic-airways.gr](http://olympic-airways.gr)

ou à vos agences de voyages